

СЛОЖНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Е.Н. Воронова, Т.Л. Матеуш

Могилевский государственный университет продовольствия, г. Могилев, Республика Беларусь

В последние десятилетия в Республике Беларусь расширяются международные образовательные связи, увеличивается количество иностранных студентов. По данным Национального статистического комитета Республики Беларусь, в 2019/2020 учебном году в учреждения высшего образования (УВО) нашей страны было принято 18 441 иностранных студентов. Общая их численность в процентах к общей численности студентов составила 7,1%. Для сравнения, численность иностранных студентов в 2018/2019 учебном году составила 15 506 человек (5,8 % от общей численности студентов), в 2017/2018 учебном году – 14 635 человек (5,1 % от общей численности студентов).

В большинстве белорусских УВО для иностранных студентов реализуются образовательные программы на русском языке. Большую часть таких студентов составляют граждане Туркменистана (53,1 %), затем – Китая (7,8 %), Шри-Ланки (4,4 %), Индии (3,6 %), Ливана (2,8 %), Таджикистана (2,3 %), Узбекистана (2,2 %) и других стран. Часть иностранных студентов (как правило, это студенты из Туркменистана, Узбекистана, Таджикистана, Казахстана и Азербайджана), поступая в белорусские УВО, в той или иной степени владеют русским языком, в отличие от студентов из Ливана, Ирана, Нигерии и Шри-Ланки. В то же время, получая образование в Республике Беларусь, все иностранные студенты попадают в другую социальную и языковую среду и часто уже на начальном этапе сталкиваются с языковыми сложностями. Знание русского языка для иностранных студентов становится необходимым не только для овладения ими будущей профессией и для приобретения знаний, но и для социокультурной адаптации. Поэтому перед преподавателем русского языка как иностранного (РКИ) стоят две основные задачи.

Первая задача имеет коммуникативную направленность – это обучение иностранных студентов всем видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо) для овладения ими русским языком на социально-бытовом и социально-культурном уровнях. Языковая среда и непрерывный контакт с носителями русского языка, безусловно, позволяют иностранным студентам улучшать свои речевые навыки. Преподаватель на занятиях по РКИ работает уже над совершенствованием лексико-грамматической составляющей обучающихся, а также над использованием в их речи правильных грамматических норм. Следовательно, коммуникативная направленность в изучении РКИ заключается в постоянном взаимодействии теоретических знаний с языковой практикой [1].

Вторая задача – это помощь иностранным студентам при включении их в образовательный процесс. В данном случае русский язык является не только языком страны пребывания, но и языком освоения выбранной специальности для коммуникации в учебно-научной и профессионально-трудовой сферах. Изучение студентами технических УВО общеобразовательных и специальных дисциплин начинается, как правило, на втором курсе. Возникающие у иностранных студентов трудности при изучении дисциплин специальности связаны с большим количеством терминов и сложных оборотов в технической литературе на фоне недостаточных знаний у данных студентов по русскому языку. Следует также учитывать, что преподавание РКИ невозможно без учета национальных, социально-психологических особенностей иностранных студентов, а также лексико-грамматических особенностей их родного языка и анализа трудностей усвоения структуры русского языка.

В учреждении образования «Могилевский государственный университет продовольствия» (МГУП) русский язык иностранные обучающиеся начинают изучать в качестве слушателей подготовительных курсов отдела довузовской подготовки. Обучение здесь ведется в соответствии с типовой учебной программой для иностранных слушателей

подготовительных факультетов и отделений высшего образования (ТД-Д.386/тип от 01.07.2020г., утвержденной Министерством образования Республики Беларусь) и начинается с освоения слушателями элементарного уровня владения языком. Основной контингент слушателей – это обучающиеся из Камеруна, Сомали и др. стран Африки. Специфика обучения русскому языку на данном этапе заключается в практической направленности.

Иностранные студенты из Турмениистана, Узбекистана, Таджикистана, поступающие в МГУП, в большинстве случаев изучают русский язык в общеобразовательных средних учебных заведениях в своей стране (как показывают результаты собеседования). Поэтому они поступают в МГУП, минуя отдел довузовской подготовки. Популярностью у иностранных студентов пользуются специальности химико-технологического и экономического профилей МГУП. Преподавание РКИ на первой ступени для иностранных студентов осуществляется в соответствии с типовой учебной программой по русскому языку как иностранному (ТД-Д.382/тип от 25.07.2019 г., утвержденной Министерством образования Республики Беларусь).

Организация работы в МГУП по обучению русскому языку иностранных студентов проходит ряд этапов. На первом этапе происходит тестирование иностранных студентов с целью выявления уровня владения ими русским языком. Тестирование включает чтение, письмо и выполнение лексико-грамматических заданий. Результаты тестирования показывают, что иностранные студенты, окончившие национальные общеобразовательные учебные заведения, в которых они не изучали русский язык, имеют в основном начальный (элементарный) уровень владения языком (А1 ТЭУ-элементарный уровень). Иностранные студенты, изучавшие в общеобразовательных учебных заведениях русский язык, а также в семьях которых общение частично осуществляется на русском языке, владеют русским языком на достаточном (базовом) уровне (А2 ТБУ-базовый уровень). Таким образом, в рамках одной группы часто оказываются студенты не только из разных стран, но и обладающие разным уровнем знаний в области русского языка. Поэтому на втором этапе, после тестирования, иностранные студенты распределяются преподавателем в разные группы по уровням, соответствующим начальному и достаточному для обучения. В целях повышения качества подготовки для иностранных студентов, владеющих русским языком на начальном уровне, предусмотрено увеличение объема часов.

Учебной программой по РКИ предусмотрено проведение аудиторных занятий, самостоятельная работа студентов, зачет / экзамен. Аудиторные занятия по РКИ проходят в форме семинарских занятий. Отметим, что на первом этапе изучения русского языка иностранные студенты сталкиваются с рядом сложностей фонетического и морфологического плана: постановка ударения, неправильное произношение и интонация, написание мягких согласных и падежные окончания, употребление предлогов, род и число существительных и категории вида глаголов. Приведем конкретные примеры. Значительные трудности у обучающихся вызывают произношение звонких и глухих шипящих (сложно определить разницу между «*чаша*» и «*чаща*»), дифференциация звуков [ы] и [и], употребление букв «ь», «ъ», не обозначающих звуков. Например, при написании простых и сложных числительных часто встречается ошибка в словах «*пять*» («*пят*»), «*семнадцать*» («*семьнацат*»), «*пятьдесят*» («*пядесять*»), «*шестьдесят*» («*шестьдесять*»), «*семьдесят*» («*семдесять*») и т.д. Сложность вызывает написание и произношение мягких и твердых согласных. Еще одной трудностью является категория рода. Слова среднего и женского рода студенты чаще всего относят к мужскому. Например, «*холодный зима*», «*вкусный яблоко*», «*тяжелый сумка*». Категория падежа – одна из важнейших в грамматике русского языка, и в то же время, как показывает анализ ошибок в речи и письме иностранных студентов, одна из наиболее трудных для изучения. К повторяющимся ошибкам относятся смешение падежей. Например, функции вопроса «*кого?*» родительного и винительного падежей для иностранного студента непонятны. Даже сама форма вопросов «*кого?*» «*чего?*» для иностранного студента часто не несет никакой информации. Происходит смешение предлогов *в/на* при употреблении падежей. Логическому объяснению для иностранного

студента не поддается и то, что слова одного и того же склонения, рода, которые оканчиваются на одну и ту же букву, могут образовывать различные формы множественного числа: «дом – дома», «кот – коты», «стул – стулья».

Эти сложности усугубляются объемным материалом, особенной грамматикой и труднопроизносимыми словами. Работа преподавателя при этом должна быть направлена на поддержание мотивации студентов, развитие их познавательной активности. Одним из решений на данном этапе может выступать построение процесса обучения на основе решения простых коммуникационных задач. Например, использование ситуационных задач, имитирующих действия из реальной жизни или из будущей профессиональной деятельности. Это необходимо для того, чтобы помочь иностранным студентам выработать определенный алгоритм действий в схожих ситуациях и приобрести запас речемыслительных конструкций.

Самостоятельная работа иностранных студентов по РКИ может быть реализована в условиях электронной образовательной среды, предоставляющей возможность ознакомиться с теоретическим материалом и проверить свои знания и умения при помощи контрольных и тестовых заданий. В рамках внеаудиторной работы иностранных студентов по русскому языку возможно использование экскурсионной формы, в том числе виртуальной, способствующей познавательному интересу к природе и культурным ценностям Республики Беларусь; подготовка и участие иностранных студентов в языковых конкурсах, студенческих конференциях. Домашнее чтение как один из элементов самостоятельной работы иностранных студентов направлено на формирование и расширение словарного запаса, способно сделать процесс формирования профессиональной лексической компетенции более эффективным.

Таким образом, организация обучения русскому языку как иностранному имеет свою специфику и определенные сложности, является предметом дискуссий вследствие относительной новизны и недостаточной исследованности. Сложности, возникающие у иностранных студентов при изучении РКИ в техническом УВО, замедляют процесс обучения. Оптимизация преподавания РКИ может осуществляться при дифференциации иностранных студентов по уровням подготовки в области русского языка, создании необходимой учебно-методической базы, повышении качества работы преподавателя.

Список литературы

- 1 Мельникова, А.И. Проблемы обучения русскому языку как иностранному студентам из Узбекистана / А.И. Мельникова // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2017. – № 2. – С. 50-54.